

26 Giacomo Puccini
Vecchia zimarra, senti (*La bohème*)

Vecchia zimarra, senti,
io resto al pian,
tu ascendere il sacro monte* or devi ...
le mie grazie ricevi.
Mai non curvasti il logoro dorso
ai ricchi ed ai potenti.
Passar nelle tue tasche
come in antri tranquilli
filosofi e poeti.
Ora che i giorni lieti fuggir,
ti dico addio fedele amico mio,
addio, addio.

Alter Mantel, höre,
ich bleibe in der Ebene,
du musst den heiligen Berg* nun emporsteigen ...
empfange meinen Segen.
Niemals hast du den abgenutzten Rücken
vor Reichen und Mächtigen gebeugt.
In deinen Taschen verschwanden
– wie in stillen Höhlen –
Philosophen und Dichter.
Jetzt, da die frohen Tage dahin sind,
sage ich dir Lebewohl, mein treuer Freund,
lebe wohl, lebe wohl.

* Anspielung auf „monte di pietà“, das Pfandleihhaus.